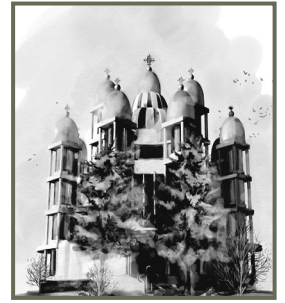




Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church

5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000



Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

THE SUNDAY OF ORTHODOXY

+Fr. Julian Katrij

*"We pay homage to Your undefiled image, good Lord,
and beg pardon for our faults, Christ our God."
(Troparion)*

The first Sunday of the Great Fast is called the Sunday of Orthodoxy. What do we mean by "orthodoxy"? The word "orthodoxy" stems from the Greek word "orthodoxia" (orthos = right; doksa = opinion) which signifies the true faith and the true worship of God. We are not speaking here of orthodoxy as we understand it today as being opposed to the Catholic Church, but orthodoxy, as applied to the whole Church of Christ until the schism between the Eastern and Western Churches which occurred in the eleventh century under the patriarch Cerularius (1054). The orthodoxy that we celebrate this Sunday is universal-catholic orthodoxy, professed by the entire Church of Christ of the first centuries in the battle against the heresy of Iconoclasm (Gr – eikon = image; klastes = a breaker; - an image breaking heresy). The Sunday of Orthodoxy is a festival for the whole Church, both Eastern and Western. It is the festive celebration of the decisive victory over Iconoclasm and other heresies.

The Council of Constantinople in the year 842 instituted the Sunday of the Triumph of Orthodoxy and decreed that it be celebrated yearly. The purpose of this feast is to pay solemn public homage and veneration to the holy icons of Jesus Christ, the Blessed Mother of God, and all the Saints. The first celebration of Orthodoxy, that is, the first public veneration of holy icons after the condemnation of the heresy of Iconoclasm, occurred on the first Sunday of Lent in 842 A.D. This Sunday, even today, is called the Sunday of the Ven-

НЕДІЛЯ ПРАВОСЛАВ'Я

+о. Юліан Катрій

*"Пречистому Твоєму образу поклоняємось. Бла-гий, про-
сячи прощення наших провин, Христе Боже"
(Тропар).*

Перша неділя Великого посту зветься неділею Православ'я. Про яке православ'я тут йде мова? Слово "православ'я", по-грецьки "ортодоксія", означає істинну віру і правдиве почитання Господа Бога. Тож мова тут не про православ'я, яке ми сьогодні розуміємо як



противагу Католицькій Церкві, але про правосла-в'я, яке було спільне для цілої Христової Церкви аж до розколу Східної і Західної Церкви за патріарха Керуларія в XI сторіччі. Правосла-в'я, яке святкує ця неділя, це правосла-в'я вселенсько-католицьке, його визнавала ціла Хри-стова Церква перших віків у боротьбі проти ересі іконоборства. Тому неділя Правосла-в'я це торжество цілої Церкви, Східної і Західної, це радісне святкування остаточної перемоги над іконоборством й іншими ересями.

Неділю Право-слав'я установив і нака-зав щорічно святкувати Собор у Константино-полі 842 року. Мета цьо-го свята — прилюдно й урочисто віддати честь і поклонінням святым іконам

Ісуса Христа, Пречистої Діви Марії і святих. Оскільки перше торжество православ'я, себто прилюдне почи-тання святих ікон після осуду іконоборства, відбулося в першу неділю посту 842 року, то ця неділя до сьогодні залишилася неділею почитання святих ікон, хоч це торжество не має нічого спільного з Великим постом.

eration of Holy Icons, although this feast bears no relation to the Great Fast.

The spirit that pervades the liturgy of the Sunday of Orthodoxy is one of joy, victory, triumph, honor and veneration for the holy icons. "Today, O faithful, let us clap our hands with joy," says the canon in the first Ode of the Matins service, "and cry: 'How wonderful are Your works, O Christ, and how great Your power, for You bring to fulfillment our unity and harmony.' Come, all you enlightened by God, and let us celebrate this joyous day. Today heaven and earth rejoice and the angelic choirs and assemblies of peoples especially celebrate."

"Today the light of devotion has shone forth to all," we sing in the sticheras of Great Vespers, "banishing the deceit of impiety like a cloud, and illumining the hearts of the faithful. Come, all you orthodox Christians, let us devoutly fall down before the venerable icons of Christ."

In the Matins service we sing at the sticheras of Praises: "Today is a day filled with joy and gladness, for the true dogma shines with splendor, and the Church of Christ is adorned once more with glorious images, and the unity of the faithful is pleasing to God."

In the eighth Ode of the canon of Matins we read: "Preserving the ancestral laws of the Church, we depict images of Christ and the Saints, and as we kiss them with our lips, in heart and desire, we cry out, all the works of the Lord bless the Lord."

Дух богослуження неділі Православ'я — це дух радості, пере-моги, тріумфу та пошани й пошани до святих ікон. "Сьогодні, вірні, радісно плещім руками, — сказано в каноні утрени у першій пісні, — і закликаємо: "Які дивні діла Твої, Христе, і велика сила, що наше одномисліє і згоду встановив. Прийдіть, Богом просвічені, і святкуймо радісний день. Сьогодні небо й земля радіє, і ангельські чини та людей громади особливо празнують".

"Нині всім засяло світло благочестя, — співаємо на стихирах великої вечірні, — прогоняючи обман нечестя, наче хмару, і просвічуючи серця вірних. Прийдіть усі православні, припадимо благочестиво з поклоном до чесних Христових ікон".

А на утрени на хвалитних стихирах співаємо: "Днесь настав радісний день і повний утіхи, бо блищить ясність найправдивіших догматів, і сяє Христова Церква, прикрашена нині відновленням святих ікон і сьйвом образів, і Богові миле одномисліє вірних".

У восьмій пісні канона утрени читаємо: "Зберігаючи прадідні закони Церкви, пишемо образи Христові і Його святих та цілуємо їх устами, серцем і бажанням, зважаючи: "Благословіть усі діла Господні Господа".

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЄПАРХІЯ
СВЯТОГО МИКОЛАЯ



UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY OF
SAINT NICHOLAS

2245 WEST RICE STREET · CHICAGO, IL 60622 · TEL: 773.276.5080 · FAX: 773.276.6799 · ESNUEC.ORG

A BRIEF CODE OF CONDUCT FOR THE CHRISTIAN IN CHURCH

(under the auspices of the Commission for the Laity of the Chicago Eparchy of St. Nicholas)

The church is the place where God meets with his people, Christ with his Bride - the Church; it is the image of the union in Christ of "heaven" and "earth". Recognizing this reality, a Christian, as he or she approaches the church, must already internally prepare for this meeting with proper composed behavior. This inner state is also manifested through external signs, symbols that are inherent in human nature, which is a combination of the spiritual and bodily: our bodily postures and gestures express and nurture our spiritual mindset.

I. Entering the church

At entering the church, the faithful make the sign of the cross three times. Men remove their head covering. Then, when the service has not yet begun, we calmly approach the tetrapod to venerate by bows and a kiss the church's

КОРОТКИЙ ПРАВИЛЬНИК ПОВЕДІНКИ ХРИСТІЯНИНА У БОЖОМУ ХРАМІ

(за сприяння Комісії Мирян при Чиказькій єпархії св. о. Миколая)

Храм – місце зустрічі Бога зі своїм народом, Христа зі своєю Невістою – Церквою, образ поєднання у Христі «неба» і «землі». Усвідомлюючи цю дійсність, християнин, наближаючись до Божого храму – церкви, вже внутрішньо повинен підготуватися до цієї зустрічі належною спокійною поведінкою. Цей внутрішній стан виявляється також через зовнішні знаки, символи, які притаманні людській природі, яка є поєднанням духовного і тілесного: наші тілесні постави й жести виражають і виховують наше духовне наставлення.

I. Заходячи до храму

При вході до церкви вірні (чоловіки знімаючи покриття з голови) роблять на собі три рази знак хреста. Далі, коли ще не почалось богослуження, без поспіху підходимо до тетраподу, щоб вшанувати через поклін і

patronage icon (or icon of the respective feast) and the holy cross, crossing ourselves twice before and once after kissing. We then depart to our place in order to greet the Lord in private prayer and to give Him first our due respect and honor.

Afterwards, we may greet our fellow worshippers near us with a slight bow of our head or (unless it prevents others from praying) quietly addressing them with our traditional Christian greetings.

II. During the Divine Service

The Divine Liturgy is the foundation and summit of Christian life. It must be remembered that participating in the Liturgy every Sunday and on Feast days is our Christian duty. The voluntary and deliberate omission of this sacrament without good reason on our part is a violation of the Third Commandment of God - a grave offense.

Also, without good reason, we cannot be late for the Divine Liturgy. For proper preparation, we come to church in advance to go to confession, if need be, to make our private requests for prayers, to light votive candles, and so on. During the celebration of the Liturgy, we should not walk around in church, in order not to distract the faithful. If there is a need to light a candle during the service, we try to do so in a manner, so as not to disturb others at prayer.

• How to dress?

Our attire should be decent and festive in order to pay due respect to our Lord, and at the same time it should be simple so as not to distract other believers.

• How to pray?

The Divine Liturgy is the summit of the liturgical life of the Church and in Greek means "common cause". In the Liturgy, the Church on earth is united with the heavenly Church in glorifying its Lord. Therefore, the faithful must, above all, "with one heart and one voice," actively participate in all the prayers and chants that take place in church, responding, together with others, to the celebrants' prayer invocations. These prayers and chants are a true "school of prayer" that encourages, shapes, and supports our personal prayer which accompanies them.

We set aside time for our individual, private prayers before and after the Liturgy, as well as before and after Communion.

• When should we cross ourselves?

We make the sign of the Holy Cross on ourselves at designated times, for example, at the mention in prayers of the Holy Trinity ("Glory be to the Father..."), and when the celebrant blesses us with his hand ("Peace be to all"), or with the Gospel, the chalice, the cross, an icon, or any other holy object.

• Stand, sit or kneel?

According to the tradition of our Eastern rite, our usual posture in church is standing: this posture expresses our spiritual attention and readiness to do God's will. We may sit during the litanies, the reading of the Epistle and Psalms, preaching, and announcements. We pay special attention to the time of the Eucharistic Prayer (especially from the words, "Let us lift up our hearts" to the singing of "It is truly right to bless you ..."), also to the time of Communion (from: "The holy Things to the holy" to "Stand aright! Having received...").

цілування храмову ікону (або ікону відповідного свята) та св. хрест. Перехрестившись два рази перед і один раз після цілування, відходимо від тетраподу на наше місце, аби в приватній молитві привітатися з Господом і Йому першому віддати належну шану і повагу.

Опісля ми можемо привітатися із присутніми поруч нас легким поклоном голови або (якщо це не заважає іншим молитися) тихо вітаємося нашим християнським привітом.

II. Під час Богослужіння

Свята Літургія – це основа і вершина християнського життя. Мусимо пам'ятати, що участь у Святій Літургії кожної неділі і у великі свята є нашим християнським обов'язком. Добровільне та свідоме пропущення цього таїнства без поважної причини з нашого боку є порушенням третьої Заповіді Божої – є тяжким гріхом.

Також без поважних причин ми не можемо запізнюватися на Св. Літургію. Для належного приготування до неї приходимо завчасно до храму, аби при потребі посповідатися, скласти приватні прохання про молитви, поставити свічки, тощо. Під час відправи Святої Літургії, аби не відволікати увагу вірних, стараємося без потреби не ходити по храмі. Якщо є потреба поставити свічку в часі богослужіння, то стараємося це робити так, аби не перешкоджати молитися іншим.

• Як вдягатися?

Наш одяг повинен бути пристойним і святковим, аби віддати належну шану нашому Господеві, але водночас він повинен бути доволі скромним, аби не відволікати увагу інших вірних.

• Як молитися?

Божественна Літургія є вершиною богослужбового життя Церкви і в перекладі з грецької означає «спільна справа». В Літургії Церква на землі єднається з небесною Церквою у прославі свого Господа. Тому вірні повинні передусім «єдиним серцем і єдиними устами» брати активну участь в усіх молитвах і співах, що відбуваються в церкві, відповідаючи разом з іншими на молитовні заклики священнослужителя. Ці молитви й співи є правдивою «школою молитви», яка спонукує, формує й підтримує нашу особисту молитву, що їх супроводжує.

На наші окремі, приватні молитви відкладаємо час перед і після Літургії, а також перед і після Причастя.

• Коли маємо хреститися?

Робимо знак святого хреста на собі у відповідні моменти, наприклад, при згадуванні в молитвах Пресвятої Трійці («Слава Отцю...»), а також тоді, коли священнослужитель благословляє рукою («Мир всім»), Євангелієм, чашею, хрестом, іконою, чи іншими освяченим предметом.

• Стояти, сидіти чи клякати?

Згідно з традицією нашого східного обряду, звичайна наша постава у церкві – це стояння: постава, яка виражає духовну увагу й готовність виконати Божу волю. Сідати можна під час ектеній, читання Апостола та псалмів, проповіді, оголошень. З особливою увагою стоїмо в часі Євхаристійної молитви (від слів: «Вгору піднесім серця» до співу «Достойно є воістину...»), також в часі Причастя (від: «...Святеє святым» до «Прості, прийнявши...»).

In our Eastern rite, kneeling (as well as prostrations) is an expression of a penitential stance of the penitent before the Lord, so it is usually limited to the special services of Lent.

• **How do we approach Holy Communion?**

Communion of the Body and Blood of the Lord completes and crowns our participation in the Divine Liturgy. It is very important to remember that only those believers can approach Holy Communion who are not in a state of grave sin (a conscious and serious violation of any of the Ten Commandments of the Lord).

It is also important to know that a thoughtless and improper receiving of Holy Eucharist is another grave sin, a sacrilege. For this, the Lord has established the mystery of Holy Confession and the Church recommends to the faithful frequent confession (preferably once a month). If we are in a state of sanctifying grace, we can receive Communion even daily (but not more than once a day).

Standing in line to Holy Communion, and after receiving it, we do not approach the tetrapod or other places in the church and do not kiss icons.

It should be noted that in our rite it is not customary to beat our breast during certain prayers. Namely, before Holy Communion, in the prayer "I believe, O Lord, and confess...", at the words: "Remember me ..." and "God, be merciful ...", we do not beat out breast like the Old Testament publican, but we cross ourselves as a sign that in repentance we accept the cross by which Christ accomplished our salvation.

As we approach to receive Holy Communion, we make the sign of the cross and a slight bow before the Holy Cup with the Holy Gifts beforehand and carefully, so as not to risk bumping the Holy Cup; then we fold our arms across our breasts, pronounce our baptismal name, and open our mouths wide without sticking out our tongue or touching the spoon with our lips.

Having received Holy Communion, we take a step to the side, make the sign of the cross again, bow lightly and depart to our place, and there we stand, silently praying, thanking Christ for the grace of his entering our heart. This is an opportunity for private prayers if time permits, as other believers continue to receive Holy Communion.

If, during the communion of the faithful, the priest passes us on his way to another part of the church with the Eucharistic Cup, then we should cross ourselves and bow our head before the Holy Gifts.

Remember that Communion is the most important moment of the Holy Liturgy, so in the time of receiving the Body and Blood of our Lord Jesus Christ, it is important for all believers (whether or not they participate in it) to maintain a proper attitude and peace. To this end, all believers must, in deep reverence for the Lord and respect for their neighbors, standing, without conversing, in deep reflection, and with due reverence, wait for the completion of this great Mystery.

At the conclusion of the Divine Service and our private prayer, we again approach the tetrapod and kiss the icon and the cross, with the threefold sign of the cross, as mentioned, and leave the church in peace.

В нашому східному обряді коліноприклонення (як і поклони) є виразом покутної постави каяника перед Господом, тому звичайно обмежується до окремих богослужень Великого посту.

• **Як нам приступати до Св. Причастя?**

Причастя Тіла й Крові Господніх завершує й увінчує нашу участь у Службі Божій. Дуже важливо пам'ятати, що до Святого Причастя можуть приступати лише ті вірні, які не є в стані тяжкого гріха (свідомого і вагомого порушення будь-якої із 10-ти Заповідей Господніх).

Треба також знати, що легковажне і неналежне прийняття Св. Євхаристії є черговим тяжким гріхом святотацтва. Для цього Господь встановив тайну Св. Сповіді і Церква рекомендує вірним часту сповідь (бажано раз на місяць). Якщо ми є в стані освячуючої ласки, ми можемо причащатися навіть щоденно (але не більше одного разу на день).

Стоячи в черзі до Св. Причастя і після його прийняття, не приступаємо до тетраподу чи до інших місць в храмі і не цілуємо ікон.

Слід звернути увагу, що в нашому обряді не прийнято битися в груди під час певних молитов. Тобто перед Св. Причастям в молитві «Вірую Господи і визнаю...», при словах: «Пом'яни мене...», і «Боже милостивий...», ми не б'ємося в груди як старозавітній митар, а хрестимося, на знак того, що в покаянні приймаємо на себе хрест, яким Христос звершив наше спасіння.

Коли приступаємо до Святого Причастя, завчасно та обережно робимо на собі знак хреста і легкий уклін перед Чашею із Святими Дарами; відтак складаємо руки навхрест на грудях, називаємо своє хресне ім'я, й широко відкриваємо уста, не висуваючи язика і не доторкаючись устами ложечки.

Одержавши Св. Причастя, робимо крок в бік, робимо на собі ще раз знак хреста, легко вклоняємося та відходимо на своє місце і там, стоячи, тихо молимося, дякуючи Христові за ласкавий прихід до нашого серця. Тут існує можливість для приватних молитов, якщо на це дозволяє час коли інші вірні продовжують приймати Св. Причастя.

Якщо, під час причастя вірних, священник при потребі проходить біля нас в іншу частину храму із Євхаристійною чашею, то ми повинні, перехрестившись, схилити голову перед Святими Дарами.

Пам'ятаймо, що Причастя є найважливішим моментом Святої Літургії, тому в часі прийняття Тіла і Крові Господа нашого Ісуса Христа, всім вірним (незалежно від того, беруть вони в цьому участь чи ні) дуже важливо зберігати відповідний настрій та спокій. Для цього всі вірні повинні в глибокій пошані до Господа і до ближніх, стоячи, не розмовляючи, в глибокій роздумі і з належною пошаною чекати на завершення цього величного Таїнства.

По завершенні Богослуження та приватної молитви, підходимо до тетраподу і цілуємо ікону та хрест, супроводжуючи, як було згадано, трикратним знаком хреста та спокійно і в мирі виходимо з церкви.

At that time, Jesus decided to go to Galilee. And he found Philip and said to him, "Follow me". Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip found Nathanael, and he said to him, "We have found him of whom Moses in the law and also the prophets wrote, Jesus of Nazareth, the son of Joseph". Nathanael said to him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see".

Jesus saw Nathanael coming to him, and said of him, "Behold, an Israelite indeed, in whom is no guile!" Nathanael said to Jesus, "how do you know me?" Jesus answered him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you." Nathanael answered him, "Rabbi, you are the Son of God! You are the King of Israel!" Jesus answered him, "Because I said to you, I saw you under the fig tree, do you believe? You shall see greater things than these".

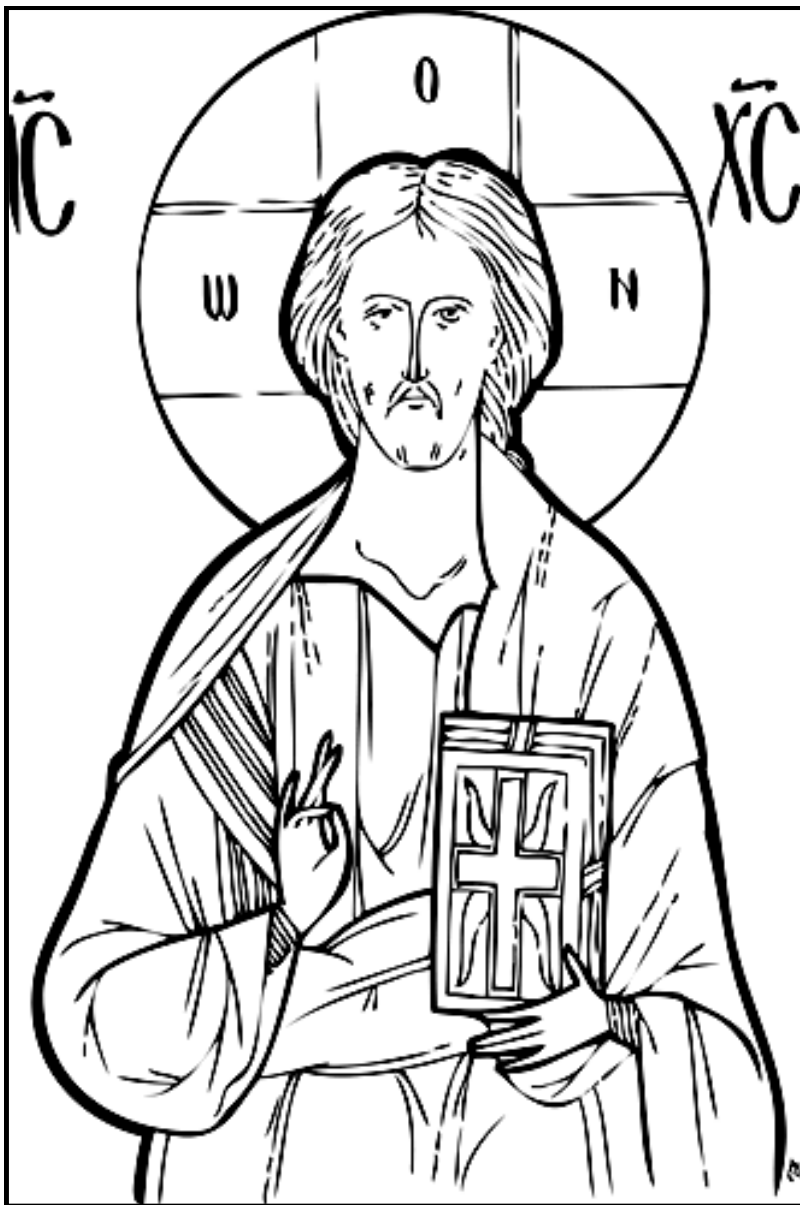
And he said to him, "Truly, truly, I say to you, you will see heaven opened, and the angels of God descending upon the Son of man."

У той час вирішив Ісус піти до Галілеї. Там він побачив Пилипа і сказав йому: "Іди за мною". Пилип був з Витсаїди, з міста, звідки були Андрій і Петро. Пилип побачив Натанаїла і каже йому: "Ми знайшли того,

про кого говорив Мойсей у Законі й пророки – Ісуса з Назарета, сина Йосифа!". Натанаїл сказав йому: "Чи може щось бути доброго з Назарета?". Пилип відповів Натанаїлу: "Іди і подивися".

Побачив Ісус Натанаїла, який наближався до нього і каже про нього: "Ось справжній ізраїльтянин, в якому нема підступу!" Здивувався Натанаїл і питає Ісуса: "Звідки Ти знаєш мене?" А Ісус у відповідь йому сказав: "Ще до того, як тебе закликав Пилип, я бачив тебе під смоківницею". Відповів йому Натанаїл: "Равві, ти - Син Божий, Ти - Цар Ізраїлю!". Ісус у відповідь сказав йому: "Ти повірив, бо я сказав, що бачив тебе під смоківницею? Ще більше всього побачиш!"

І сказав Він тоді: "Знову і знову запевняю вас, тепер побачите небо відкрите і Божих ангелів, які опускаються над Людським Сином"



WHAT DO YOU THINK?

ЯК ВИ ГАДАСТЕ?

1. What does Jesus say to Philip when He finds him? He says the same to us!
2. What does Philip tell Nathanael about Jesus?
3. How does Philip answer when Nathanael isn't so sure that Someone so good could come from Nazareth?
4. What happens that makes Nathanael say that Jesus is the Son of God and the King of Israel?
5. What glorious promise does Jesus make to Nathanael?
6. What about you? Do you tell your friends about Jesus? Like Philip, do you invite them to "come and

1. Що Ісус сказав Пилипові, коли побачив його? Те саме він говорить і нам!
2. Що Пилип розповів Натанаїлу про Ісуса?
3. Що Пилип відповів на слова Натанаїла про те, що нікого путнього не може бути з Назарету?
4. Що такого сталоса, що змусило Натанаїла визнати, що Ісус є Сином Божим і Царем Ізраїля?
5. Яку славу обіцянку дав Ісус Натанаїлові?
6. А як щодо тебе? Чити розповідаєш своїм друзям про Ісуса? Чи так, як Пилип, запрошуєш їх "прийти і побачити"?

INTENTIONS

SUNDAY, MAR 8TH — VENERABLE THEOPHILACTUS OF NICOMEDIA (G)

1ST & 2ND FINDING OF THE HEAD OF ST. JOHN THE BAPTIST, SUNDAY OF ORTHODOXY (J)

7:40 AM — MATINS

8:00 AM – In memory: + Josef Protyniak (*Family and Friends*); +Wasył Doskoczynsky, 22 yrs (*Family*)

9:30 AM – Health for Dianka, Oksana, Yaroslav, Anastasia-Sofia, Davyd-Marko, Danyil-Semen; Myroslava, Andriy, Ivan, Oleksandr, Vitaliy & family, Iryna & family, Inna, Oleksandra, Oleksandr, Emilia; Anna, Lyubov, Romania, Bohdana, Olha, Roman, Bohdan, Davydko, Heorhiy, Ihor, Natalia; Special intention for Ihor

11:30 AM – Health for Ostep; Danyil, Yuriy, Alla, Lyubov, Viktor, Lesya, Sofiyka; Pray for health: Dr. George Podlusky; In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion

MONDAY, MAR 9TH — 40 MARTYRS OF SEBASTE (G)

HIEROMARTYR TARASIVUS OF CONSTANTINOPLE (J)

6:30 PM – Lenten Service

TUESDAY, MAR 10TH — MARTYR CODRATUS & OTHERS (G)

HIEROMARTYR PORPHYRIUS OF GAZA (J)

6:30 PM – Lenten Service

WEDNESDAY, MAR 11TH — HIEROMARTYR SOPHRONIUS OF JERUSALEM (G)

VENERABLE PROCOPIUS THE DECAPOLITAN (J)

6:30 PM – Presanctified Divine Liturgy;

Health for: Natalia, Andrian, Denys, Dymytriy, Maria, Nadia, Maria, Tony, Halyna, Polina, Taras, Anastasia, Oleh, Andiry, Sofia, Anastasia, Dmytro, Oleh

THURSDAY, MAR 12TH — VENERABLE THEOPHANES OF SIGRIANA (G)

VENERABLE BASIL THE CONFESSOR (J)

6:30 PM - Lenten Service

FRIDAY, MAR 13TH — TRANSFER OF RELICS OF NICEPHORUS OF CONSTANTINOPLE (G)

VENERABLE CASSIAN (J)

6:30 PM – Presanctified Divine Liturgy;

In memory: +Pauline Kowal (40th day)

SATURDAY, MAR 14TH — VENERABLE BENEDICT OF NURSIA (G)

VENERABLE MARTYR EUDOCIA (J)

9:00 AM – In memory: +Yaroslav, +Stefania, +Natalka, +Bohdan, +Mykola, +Natalka, +Alexander, +Elena, +Zoya, +Tamara, +Nadiya, +Myroslava, +Zoryana 40th day

SUNDAY, MAR 15TH — VENERATION OF THE HOLY CROSS; MARTYR AGAPIUS & 6 MARTYRS (G)

HIEROMARTYR GREGORY PALAMAS; HIEROMARTYR THEODOTUS OF CYRENIA (J)

7:40 AM — MATINS

8:00 AM – Health of and blessings for Swytnyk Family

9:30 AM – Health for Dianka, Oksana, Yaroslav, Anastasia-Sofia, Davyd-Marko, Danyil-Semen; Special Intention for Ihor

In memory: +Fr. Myron (*I. Szymanskyj*);

11:30 AM – Pray for the youth of the parish; Pray for health: Dr. George Podlusky; In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion



CANDLES FOR MARCH 2020

Memorial Candles

*In loving memory of Mykhailo Chuchman (*Olha & Family*)

*Available

Perpetual Oil Lamp

*In loving memory of Douglas Goeters & Family (*E Goeters*)

Lady of Hoshiw Shrine

*Health and blessings for Viktoria (*Mama*)

*Available

Mother of God Shrine

*In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)

*Available

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

*Available

*Available

Mother of God

*Health & blessings for the Seneta Family

*Available

St. Joseph the Betrothed

*Available

*Available

St. Nicholas the Wonderworker

* In honor of Lorraine Zubrycky (*Anonymous*)

* Health and birthday blessings for Bob Spearman (*wife and family*)

Our Lady of Protection

* In loving memory Swiatoslaw, Marta, Yakiv (*Marta Stadnyk*)

* Health & Blessings for Gerda Bardygula (*Helen Eizik*)

KEEP IN YOUR PRAYERS:

Lucille Maryniw, Olga Kykta, Gerda Bardygula, John Masley, Sean Patterson, Florence Kozyra, Josephine Bereza, Reed Meersman, Maria Lojuk, Anna Hajduk, Paul Lawrin, Dr. George Podlusky, Mrs. Stefania Dragan, Marta Stadnyk, Fr. Leonard, Irena & John Skrypnik, Mary Papinko, Yosyf M, Laura, Rosalee

THANK YOU FOR YOUR LAST SUNDAY COLLECTION

SUNDAY COLLECTION \$2,767.00 - CAPITAL IMPROVEMENT \$1,613.00 - UTILITIES \$0.00 -

DEVELOPMENT FUND \$10.00 - OTHER \$40.00

TOTAL \$4,430.00

СОРОКОУСТІ

is a Lenten service, during which memorial prayers are read for all who have fallen asleep in the Lord. If you would like our priests to pray for your deceased loved ones, please write your last name on the top of the envelope followed by the list of names of deceased to be remembered. The envelopes can be found at the entrance of the church. Sorokousty will be served every Saturday after the 9:00 am Divine Liturgy through the end of Lent. Remember, praying for deceased relatives and friends is an obligation of every Christian.

СОРОКОУСТІ

це Великопосне богослужіння, під час якого читають поминальні молитви за всіх померлих. Якщо ви хочете, щоб священники молилися за ваших померлих рідних, просимо написати вгорі на конверті ваше прізвище та імена людей, за яких ви хочете молитися. Конверти для імен ви можете знайти при вході до храму. Сорокоусти будуть служитися щосуботи після св. Літургії впродовж цілого Посту. Пам'ятайте, молитись за померлих родичів, близьких та знайомих є обов'язком кожного християнина.

HERO CARDS

Put your shopping dollars to work for our Heroes. Every card you buy allows that company to give a donation to our fund. Example: Jewel and Mariano's will give \$4 for every \$100 purchased. You still get your \$100 to spend at the store for groceries and our Heroes also get \$4. It's a win-win situation.

КАРТКИ ДЛЯ ГЕРОЇВ

Зробіть так, щоб ваші долари працювали для наших героїв. З кожної картки, яку ви купуєте, певна сума іде на наш Фонд Героїв. Як це працює? Наприклад, Jewel і Mariano's віддають нам \$4 з кожних \$100 закупів. Ви нічого не втрачаєте: купуєте продукти на \$100, а наш Фонд отримує \$4. Це вигідно всім.

CHESS TOURNAMENT

will be held on March 14th 2020 at 2:15 pm at St Joseph Ukrainian Catholic Church. This opportunity is open for everybody and is especially good for first time participants. The tournament will consist of 4 rounds. All participants will be awarded prizes and the winner will get a trophy. Early bird registration fee is \$25, after March 7th — \$30. The fee includes pizza lunch. To register please call Pawel tel. 773-678-5850

ШАХОВИЙ ТУРНІР

відбудеться 14 березня о 2:15 по обіді у церкві св. Йосифа Обручника. Запрошуємо усіх, а особливо тих, хто починає грати у шахи. Турнір складатиметься з 4 турів. Усі учаники отримають нагороди, а переможець—основний трофей. Вартість реєстрації становить \$25 і \$30 після 7 березня. У вартість входить піца. Зареєструватися можна за тел. 773-678-5850 (Павел)

SPIRIT OF ST. JOSEPH

Due to voting in our church hall on the usual day of our meeting, the meeting of the Spirit of St. Joseph will be a week earlier on March 10, at 11:30 am. We will celebrate St. Patrick's Day with a luncheon, members \$8.00, guests \$10.00. Please call Barbara at 773-625-4487 or Olga at 773-625-8185 to let us know if coming.

СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.

Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.

ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a pre-nuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

ПОХОРОНИ - FUNERALS

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.

Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською/ in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді/Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛИТІСЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в каплиці/in the chapel

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві/in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS



**ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ
РОЗРАХОВУВАТИ
НА НАШУ ПІДТРИМКУ!**

Станьте членом
Кредитієки,
яка підтримує
Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE
CHICAGO IL 60656
TEL 773-589-0077
FAX 773-589-0523
SELFRELIANCE.COM



LOBBY	DRIVE-UP
MON --	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1



5050 N. CUMBERLAND AVE.
NORRIDGE IL, 60706
DOLYNKA.COM
Volodymyr 773-600-2727
dolyuka@gmail.com

phone: 708-547-5491



2235 W Chicago Ave, Chicago, IL
Phone: 773-469-9825



NATALIE ACEVEDO
773.368.0123
SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE
1706 W CHICAGO AVENUE
CHICAGO, IL 60622

Laura Golub
Attorney at Law

AUTO ACCIDENTS & DUI
WORKERS COMPENSATION

(847) 808 - 9500
www.lauragolub.com



847-621-3399 x 3



Alexandra
FOODS

Найкращі вареники
домашнього приготування в
покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом,
грибами задовільнять
бажання навіть
найвимогливіших гурманів.

773.282.3820

REGENCY PLAZA
5050 N. Cumberland Ave



YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR



**EXCELLENCE
IN MOTION**

708-733-5483

Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services
SINCE 1915

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.

5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Муzyка, Директор - Michael Muzyka, Director

MK Electrical Services

910 W. Talcott Rd.
Park Ridge, IL 60068
773-865-8342

Мирослав Калинюк

St. Joseph Parishioner providing electrical
services to Chicago for over 19 years!



NO CDL REQUIRED

312-620-3505



4353 N Harlem ave
Norridge, IL

560 S Roselle Rd
Schaumburg, IL

9 E Camp McDonald Rd, Prospect Heights, IL

Your ad can be here

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

*Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих
у лікарнях чи вдома.*

VISITATION OF THE SICK

*Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or
home visitation.*



ON ANY PURCHASE ONE COUPON PER CUSTOMER # 160
3141N. THATCHER AVE.
RIVER GROVE IL
CUMBERLAND&BELMONT